

# КОНКРЕТНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ

---

*И.Б. Качинская*

## РУССКИЕ ТЕРМИНЫ РОДСТВА И ЛИЧНОЕ ИМЯ (по материалам архангельских говоров)

Говоря о ТР, принято различать номинативную и вокативную функции. Не все ТР способны выступать в вокативной функции, но если способны, то вокатив всегда может быть использован и как номинатив. Если ТР не выступает в функции вокатива, в обращении используется имя собственное.

Иная терминология предложена в Википедии («Термины родства»)<sup>1</sup>, где ТР подразделяются на *референтные* и *апеллятивы*: «Референтные термины используются для указания на конкретного родственника; апеллятивы — при обращении к данному родственнику. У многих народов личные имена табуируются и обычным обращением являются ТР. Одному референтному термину могут соответствовать несколько апеллятивов, различающихся стилистически. В р<усском> яз<ыке> референтному термину *отец* соответствуют апеллятивы: *папа, папочка, папаша, папаня, батя, батюшка, тятя, тятенька* и др.».

Однако наши материалы свидетельствуют о том, что лексем, используемых в вокативной функции (как *апеллятивы*), значительно меньше, чем в номинативной (см. ниже).

Действительно, между ТР и именем человека существует тесная связь. ТР может выступать в союзе с именем собственным — и в обращении, и в номинации. Как правило, это происходит тогда, когда родственники существуют в некотором множестве (*бабушки, тётки*). С точки зрения сегодняшнего рационального сознания уточнение необходимо, поскольку у каждого индивидуума имеется в роду по две родные *бабушки* и по два *деда*, может быть большое количество *тёток* и *дядей*, родных *братьев* и *сестёр*, *двоюродных братьев* и *сестёр*, *племянников*, *внуков*. В русских ТР не содержится информация, с чьей стороны (отца или матери) выступают *дедушки* и *бабушки*, *дяди* и *тёти*; не различаются по старшинству *братья* и *сёстры*, не

различаются ни по старшинству, ни по линиям родства *внуки* и *племянники*.

ТР могут сопровождаться именами, но могут и не сопровождаться. Как правило, не сопровождаются именами собственными терминами, называющие родственников, которые не образуют группу. Среди ТР это *мать*, *отец*, у которых в качестве обращения используется ТР. Напротив, к родственникам, которые являются младшими по роду, таким как *дочь*, *сын*, *внуки*, *братья*, *сёстры*, *племянники*, в качестве обращения обычно используется личное имя. По нашим материалам, чаще всего ТР в союзе с именем используется в обращении к *тёткам* и *бабушкам*.

Для номинации и обращения к родственникам имеется по 3 возможности.

В номинации:

(1) ТР, (2) ТР в сопровождении имени, (3) имя без ТР.

В вокативе:

(4) ТР, (5) ТР в сопровождении имени, (6) имя без ТР,

т.е. (1) и (4) *бабушка*; (2) и (5) *бабушка Маша*; (3) и (6) *Марья Ивановна*.

Позиции (3) и (6) — самостоятельное использование имени собственного в номинативе и вокативе — мы практически не рассматриваем, т.к. нужно быть хорошо включенным в ситуацию, чтобы знать, к кому именно из родственников говорящий обращается лишь по имени. Не рассматриваем мы также позицию (1) в номинации, т.к. сюда относится подавляющее большинство примеров, иллюстрирующих употребление ТР. Таким образом, примеры приводятся только на позиции (2): «ТР в сопровождении имени в номинации», (5): «ТР в сопровождении имени в обращении» и (4): «ТР без сопровождения имени в обращении».

Данное исследование проведено на материале архангельских говоров (АГ). Используются изданные выпуски Архангельского областного словаря [АОС], Картотека АОС [КАОС] и собственные полевые записи автора.

## 1. Мать

В синонимический ряд понятия ‘мать’ в АГ входит около 50 лексем (в основном с корнями *мам-*, *мат-*)<sup>2</sup>, из них более 20 зафиксированы в вокативной функции.

**Номинация (ТР + имя):** *Ма́ти*-то дошла *Ду́ся*, согну́лася, одни́ только кости да жыльё осталось. ВИЛ. *Ма́терь*, говорит, видела во сне, *ма́терь Олекса́ху*. ВИН.

**Обращение-1 (ТР + имя):** нет

**Обращение-2 (ТР без имени):** Ты што́, *ма́ти*, ро́била-ро́била, нице́ не зарóбила. ПИН. *Ма́ть*, я молодичку привёс, трактористку ис Сабу́рова. УСТЬ. *Ма́ть*, грёй самовар — нас веть переписали (зарегистривали брак). ПИН. Пойдём, *мама*, я тебя вывожу. КРАСН. Ну це́, *мама*, вы видели, ниче́ хороше́го не видели, фсе́ ломили на нас. ШЕНК. *Мамо*, поди ф передню́ избу, передок. ПИН. *Мам*, не мой (посуду), ты по-нашому не смоёш. КАРГ. А к нём приехала́ дочи: *Ма*, ты што наделала, заварила́ та́тко. ПИН. *Мама́нька*, я за гриба́ми. КАРГ. Дай, *мама́ня*, мне там попить. ВИН. Сиди, *мама́нь*, не ба́й ничево. КАРГ. Не ругай меня, *мама́ша*, што я съметану пролила, об окошко шо́л Алёшка, я бес памети была́ (Ф)<sup>3</sup>. ҚАРГ. *Мама́нька*, на пеци квашня́. ҚОН. *Мамка*, поговори на прикос. МЕЗ. *Мамка*, не спиш? КАРГ. *Мамонька*, роскажи деушкам цевонибуть. ПИН. Ты, *мамушка*, просы́т меня, дурака́, — наизвиня́усе. ҚОН. Ой, *мамушко* родная! ПИН. Косу расплетают, ак она причитат, рвёцца, ак ишо: «Не выдавай меня, *мамынька*, взамуш!» ПИН. *Матка*, дай-ко водички попить, пропадаю, *ма́тка*. ОНЕЖ. *Матушка*, дай мне покушать. УСТЬ.

Предпочтения выбора лексемы при обращении к родной матери могли меняться:

С той поры фсе́ *ма́мой* зва́л, никогда́ *ма́ть*, *ма́терью*. ПИН.

Как видно из примеров, ТР со значением ‘родная мать’ в союзе с именем собственным практически не используются. Сочетание ТР *ма́ти*, *ма́терь* с именем в номинативной функции, по-видимому, принадлежит не детям, говорящим о своей матери, а некому третьему лицу.

## 2. Отец

Синонимический ряд понятия ‘родной отец’ содержит около 60 лексем, из них в вокативной функции зафиксировано более 30. Все 6 корней, обслуживающие этот ТР (*бат-*, *тат-*, *тат’-*, *тят’-*, *отец-*, *пан-*), встречаются как в номинации, так и в обращении.

**Номинация (ТР + имя):** *Анато́лий* йёзь, *ба́тько*-то, О́лги Васильевны муш. ПРИМ. *Оте́ць-то Ники́фор* умер. ҚОН. Я дотого таблетками её допоила — она́ фсе́ охала, рёхала, а *оте́ць Алекса́нт* придёт — сразу заулыбайецца. ПРИМ.

**Обращение-1 (ТР + имя):** нет

**Обращение-2 (ТР без имени):** *Ба́тько*, как тебе́ не сты́дно! ПРИМ. Пошли́ давай, *ба́тя*. КАРГ. Не жури, родной *ба́тюшко*. (Ф).

ВЕЛЬ. Вот ѝи завицилася, на печь зашла, молно: *отець*, каку корову мне взять? ЛЕШ. Йесьли выпил, то извините, *мати, отец*, заложыл немношко. НЯНД. Поди, *папа*, с теты сядь. МЕЗ. *Маменька да папенька*, я теперь не маленька, мне семнацатый годок — купите шолковый платок (Ф). КАРГ. *Папка*, я, наверно, домой боле перейду. ПИН. Ох ты какая, игрушкой играйеш: *папочка*, приежжай! ОНЕЖ. *Папушка*, скучям по тебе. ВЕЛЬ. Я, *тато*, оддала циганке. ВЕЛЬ. А, *тато*, где я срублю-то? ПИН. Не купили, а нет, *тат*, ницего. ОНЕЖ. *Татка*, што-то не вериця. *Татко*, я до пастуха буду ходить. ПРИМ. Никуда, *татушка*, не пойеду. МЕЗ. Я говорю, што ты, *тата*, сама занесу. ПИН. *Татя*, расскажи скаску. ШЕНК. *Татенька*, разрешыте мне Таню взять взамуш. ЛЕШ. На колёнцях моляця: дай тебе, *татенька*, здоровья. ВИЛ. *Тятка*, возьмите меня! КАРГ.

В огромном количестве примеров информанты противопоставляют старые, исконные лексемы (с корнями *бат'*-, *мат'*-, *тят'*-) лексемам новым (с корнем *пап*-):

У нас Мишку фсего запутали — хто *татей* зовё, хто *папой*. Спрашыват у своего *тати*: *папа*, ты *тата* ли *папа*? Ты *папа* мене али *тата*? ПИН. Раньшэ *батьком* звали, а мы уш *таткой*, а теперь хто и *папой*. ЛЕШ. А йешо звали *папу* не *татей*, а *батькой*. ПИН. *Папой* не звали веком, фсё *батюшком*, а некоторые *таткой*. КАРГ. Я, *папа*, уйеду — раньшэ *оццём* звали *батюшко*. КАРГ. *Татой* звали, *батькой оца*-то. ОНЕЖ. *Батьком* зовут, не *папой*. *Батюшко* называли родново *оцця*, *тятя*, бывало, а я вот слыжала фсё *тата*. Тожэ на имё, *батюшко* ли *папа* ли. Мы *оцця* дак звали *батюшком*. *Татей* мы не звали. Я таг *батюшком* звала, звали йещё *татко*, *татой* некоторые звали. КАРГ. Раньшэ не *папкой* звали, а *таткой* оца-то. КОН. А у нас не *папа* звали, а *тата*, *тятя*. ПИН.

Обращение в союзе с именем не встретилось. Сочетание ТР с именем собственным в номинативной функции, по-видимому, принадлежит не детям, говорящим о своем отце, а некоему третьему лицу.

### 3. Бабушка

Синонимический ряд понятия 'родная бабушка' / 'мать отца или матери' содержит более 10 лексем (от корня *баб*-), почти все они зафиксированы и в вокативной функции. Имя сопровождает ТР как в номинации, так и в обращении.

**Номинация (ТР + имя):** Бежы г *бабы Марины*. ОНЕЖ. *Бабе Тоне* запозафтра будё полгода (о поминках). ПИН. Зобёнка-то давняя, ошшо у *бапки Лизы* привезёна из города, набыть. ШЕНК. На цисценци приду, помяну сех родителей, *бабушку Онисью*, *детку Якова*. ЛЕШ.

**Обращение-1 (ТР + имя):** Принесёт, оптешыт так кросиво: вот тебе, *бабушка Хима*. ОНЕЖ. Ой, *бабушка Дуня*, поправисся. КАРГ.

**Обращение-2 (ТР без имени):** *Ба́бо*, я пришла веть. ВИН. Задравица (ребенок): *баба, ба́ба, ба́ба!* ЛЕШ. *Баба*, сварь-ко опары. ХОЛМ. Ходи, *ба́бия*. МЕЗ. Онтон ревь: *бабуля! Бобуля! Бабуля*, тебя к телефону! — Кто, бо храни? ПИН. Коля, ты куриш? — Нет, *бабуся*, нёт. ШЕНК. *Ба́бушка*, только мы цья с тобой дум. КАРГ.

В номинации и в обращении к прабабушке используются те же лексемы, что и в обращении к родной бабушке:

О прабабушке: А прабабушку ба́бушкой фсё зовут. Я уж дёсать рас прабабушка, а ба́бушкой зовут. ПИН. Где баба-то? Нуко! Ба́ба! (правнуку), ПИН. Фсё просяця, правнучята-то мене: *Ба́бушка*, мы к тебе приедем. ХОЛМ. Спасибо, *бабулечка*. ПИН.

При обращении к прабабушке может присутствовать имя собственное (хотя у нас имеется лишь косвенный пример на обращение с именем): Правнучёг звал — *ба́ба Ба́ря*. КРАСН.

#### 4. Дед

Синонимический ряд понятия ‘родной дед’ составляет около 15 лексем (с корнем *дед-*), из них в вокативной функции зафиксировано лишь 5.

**Номинация (ТР + имя):**

О деде: Грамотёшки у *де́да Макси́ма* ма́ло. ПРИМ. *Де́да Ива́н Михайлович* красиво писал. ЛЕШ. Старинной давности (газета). *Дет Митя*, наверно, выписывал. ПИН. У Анисима был *де́тка Иван*. МЕЗ. У *де́тки Миха́йла* у Хы́рковых тожо шоркали. МЕЗ. *Де́душко Ива́н* старостой был ф чясовне. ПИН. Но́ги кривы́, каг *де́тко Артёмушко* буде он. ПРИМ. У *де́тка Миха́йла* был крест. МЕЗ.

**Обращение-1 (ТР + имя):** *Де́тко Васи́ка*, отлош. КАРГ.

**Обращение-2 (ТР без имени):** *Де́да, де́да*, г бабушке Ане веть надо, бабушка Аня у нас йезь да. ВИЛ. А вот внучка говорит: «Я ваз, *де́душко*, приютю». В-Т. *Де́душка*, нёт ли с камешком турки? ПРИМ. Поди и скажы: «*Де́до*, иди чья́ пить». ПИН. На, *де́до*, йёш, ягодок принёс тебе. КРАСН. Старик пошол со внуком: Горит ле? — Горид, *де́тко!* ПИН.

Как и с ТР, обслуживающими понятие ‘родная бабушка’, имя сопровождает ТР с понятием ‘родной дед’ как в номинации, так и в обращении.

Вежливое обращение к родному деду могло меняться:

*Де́душом* не звали, а *де́тком*. ЛЕШ. Зовите *де́тком*. ОНЕЖ. А ты, Катюха, не зови *де́тком* — зови *де́душом*. ОНЕЖ.

ТР, обслуживающие понятие ‘прадед’, в союзе с именем зафиксированы только в номинации, но можно предположить, что в качестве обращения используются те же лексемы, что и при обращении к деду.

О прадеде: А *прадедушко Йегор* — а оцщесъва не знаю. ШЕНК. *Праде́тко Долман* был — имя старинноё. ВИН. Мой *праде́тко Йегор*. КАРГ. *Продед Еремий* находил далеких старых родников (запись). МЕЗ.

## 5. Дочь

Синонимический ряд понятия ‘родная дочь’ содержит 20 лексем (с корнем *доч-*), из них в вокативной функции зафиксировано менее половины.

**Номинация (ТР + имя):** *Та́нька-то до́черь* взамуш ушла. ШЕНК. *До́черь Васили́са* о́крук своёго огоро́цца з баташком ходит. ВИЛ. *До́чечка* была *Таню́ша* умерла. ПРИМ. *Ли́да до́щи* да *Тоня* йезь *до́щи*. ПИН. У него веть *Ва́лечка до́чка* осталась. ПИН. Береги сынове́й и о́собенно *до́щюрку Зину*. МЕЗ. Это *Га́ля до́щюша* вышивала. ЛЕШ.

**Обращение (ТР + имя):** нет

**Обращение (ТР без имени):** Иди́, *до́чи*. ВИЛ. Прошша́й, любима́я моя́ *до́чка!* — последне́ слово. ПИН. Сосётки маму укорили: Куда́ дочку береге́ш? Она́ заплакала, сказа́ла: *до́чь*, последни́ год живе́ш (Ф). — Замуш одадут. ПИН.

В номинации имя сопровождает ТР достаточно активно, в обращении чаще всего используется только имя — союз ТР с именем не зафиксирован. ТР в вокативной функции используется редко.

## 6. Сын

Синонимический ряд понятия ‘родной сын’ содержит более 10 лексем (с корнем *сын-*), из них в вокативной функции зафиксировано лишь 4.

**Номинация (ТР + имя):** Я роди́ла *Ва́сенку сыно́чка*. ПИН. Ёр. Ма́мушкин *сыно́к Онто́н*, фторо́й Микола́й, Мане́фа. МЕЗ. Фсе́ *Ва́ле́рик*, золоти́й *сыно́к*. УСТЬ.

**Обращение (ТР + имя):** Де́тям сво́йм да чита́ют: Доро́гие вы мои́ да *сыночки*, *Никола́юшко да Алекса́ндрюшко*, уш осиротели вы да не во́время, не во́время да не во́ пору... (Ф). ПИН.

**Обращение (ТР без имени):** Здравстуй, *сы́на*, при́йе́хал. КРАСН. Не на́до таку́ потачку дава́ть, *сыно́чек*. ПИН. Вот, *сыно́чек доро́гой*, што жо́нки-то де́лают. В-Т. Не скажо́т мамка доро́гая: Става́й, *сыно́к*, попе́й ча́йку... (Ф). ПИН.

Имя при ТР используется достаточно редко. Пример на употребление в вокативе ТР при имени собственном содержится в похоронном причитании, которое ведется как бы от имени покойного, в конструкции несобственно-прямой речи. В обращении обычно личное имя. В качестве обращения к детям (в том числе взрослым) используются и лексемы со значением ‘старший’ — ‘младший’, различающие время появления детей на свет:

Мама́ша (свекровь) ска́жут: се́годня во та́кой на́рят: ты́, **Якоф**, бу́деш вози́ть на́зём, а ты́, **ста́рший**, бу́деш на́мётывать. ОНЕЖ. **Малой**, далеко́ не убега́й, с Вита́линой бу́деш. ШЕНК.

Эти же лексемы (в том числе субстантиваты) со значением ‘старший’ — ‘младший сын’ зафиксированы в союзе с именем:

**То́лик**-от **бо́льша́к** не захотел уи́щца. КОН. А **ма́лый** са́м **Ко́ля** привёс нам дичину такую́ большо́ю, я си́жу те́реблю́ эту дичину. ШЕНК. Я-то́ с **ма́лым** жи́ву, с **Оно́то́льём**, Вита́лько — тот под горо́й. УСТЬ. И **Ва́ня**, **ма́лой**, то́жо та́кой тру́дник. ЛЕШ.

Для понятия ‘родной сын’ используются лексемы, изначально обозначающие половозрастную категорию — ‘мальчик’, ‘невзрослый молодой человек’ (*парень, парнёк, паря, дете́ш* и пр.), которые в качестве обращения используются чаще, чем ТР с корнем *сын-* (в приводимых ниже примерах мать обращается к своему родному сыну):

Ты учи́сь, **па́рень**, тебе́ на́до учи́ца. ПИН. Ско́лько мо́жно те́ря́ть? — Ско́лько на́до, **па́рнёк**, у те́бя племя́ников до ле́шэва. ШЕНК.

То же в номинации (о взрослом сыне):

Фёдор-**дете́ш**, тот на Арту́ме. ЛЕШ.

## 7. Сестра

У ТР со значениями ‘сестра’ и ‘двоюродная сестра’ лексемы часто совпадают, иногда в пределах одного говора, поэтому мы рассматриваем их в одном параграфе.

Синонимический ряд понятия ‘родная сестра’ содержит 20 лексем (с корнем *сестр-*), из них в вокативной функции зафиксировано 4. Синонимический ряд понятия ‘двоюродная сестра’ содержит более 20 лексем с корнем *сестр-* и около 15 с другими корнями, из них в вокативной функции — 8.

**Номинация (ТР + имя):**

О родной сестре: У меня́ **Ма́рья-се́стра** в Москвѣ. ПИН. Мне **Маи́э сестру́хе** говори́ли: привезу́ тебе́ лопати́ну (одежду). ВИН.

О двоюродной сестре: **Се́стру́нья** **А́нна**-то. КАРГ. **Сестру́ха** **Та́лька** то́жо умерла. ПИН. А это́ **Ра́я сестре́ница** йе́сь. МЕЗ. **Ду́нька** у ней йе́сь **сестре́ница**, да йейна ба́лька (овца). ЛЕШ. Вот тут вот **Ога́фья двоюро́дница** — у йей во́семь (детей). ПРИМ.

**Обращение-1 (ТР + имя):**

О родной сестре: **Ма́рья-се́стра**, помоги́! ПИН.

**Обращение-2 (ТР без имени):**

О родной сестре: А пошо́л, на ко́леньях попо́лс: — Просьги́, **сестра**! — Просьги, бра́телко, те́бя и бо́х просьги́т. Зайде́м-ко, **сестра**, в магози́н. Па́ша, здра́стуй. — Здра́стуй, **сестра**. ПИН. **Сестре́нушка**, я поми́раю от но́к. В-Г. Ен и́де́т, пада́т мне́ на груди́ну: **сестри́чка**, што́ с то́бой? КАРГ. Вот по́любуйся, **сестри́чка**, ка́кой бра́телко пришо́л.

ПИН. Маменька ругайцеца, братишка защищайцеца: Иди, *сестрица*, на гулянку, милый дожыдайцеца (Ф). Милая *сестриця*, ты мне не жывица (Ф) — братья йесь, погоняд девок-то. ПИН. Лихо позевайцеца, никто не догадайцеца, догадался братец мой: пойдём, *сестричюшка*, домой (Ф). ПИН. Уш ты возьми, моя сродна *сестричюшка*. . . (Ф). ПИН.

О двоюродной сестре: *Сестреница*, ты, говорит, грижу заговаривай. МЕЗ. *Сеструха*, опохмель-ко меня, я тебе што хож зделаю. ПИН. Ой, *сеструха*, мне жалко, што мальчика увезут. ХОЛМ. Вот ходит ко мне: ну довай бат, *сестрица*, садись, чяю попей. ПИН. Ой, *двоюроденка*, у тебя ума палата. ОНЕЖ.

В случае как с родной сестрой, так и с двоюродной имя при номинации может присоединяться к ТР. В обращении обычно употребляется имя собственное (реже — ТР без имени):

Теперь фсё *по имени* зовут, не зовут там сестра ли тётка ле — фсё по имени. ПИН.

Помимо лексем с корнем *сестр-*, для понятий ‘родная сестра’ и ‘двоюродная сестра’ используется корень *чич-* (*чича*, *чичка*). Он тоже способен связываться с именем собственным в номинации:

Ну вот у меня *Анка* да *Тамарка*-то — вот это раньшэ *цицькой* звали фсё. Везде таг звали, это ныне вроде как не зовут *цицькой*-то, фсё *по имени*. Пойду к *цицьке*. [Это родная сестра или двоюродная?] — Родна. Ну я пошла в госьти к *цицьке Анке* — либо вот так. Либо к *цицьке* в госьти пойду схожу. А ныне фсё к *сестры* веть. Бывай и *чичками* звали? Меня никто не звал — и я никуго не звала. Люди как-то *чичками*, а у нас *сёстра* да *сёстра*. Мы не звали, мы *по имени* фсё звали. ПИН.

Если родная сестра имела племянников, другие сестры могли называть ее *тёткой* и соответственно к ней обращаться. Это ТР легко соединяется с именем и в номинации, и в обращении:

Это моя *сестра* тут ыдэ, *тёта Саиша*. *Тёта Таля* у нас последнее время — *сестра* наша — нет ума, да фсё говорит: «Маша в горот уехала» — а *Маша* фсё с ней! О, *тёта Саиша*, до последней ты клицьки дожыла — и свекроф, и сватья, и бабушка, а теперя и до прабабушки.

Еще одно значение лексем *чича*, *чичка* — ‘двоюродная сестра, значительно старшая по возрасту’:

*Цицькой* ране звали *двоюродную сестру*, старшую. Раньшэ йешо *чичкой* звали, йесли тебя старшэ *двоюродна сестра*. *Цицька* — *двоюродна сестра*, *цицька Люпка*. Фсё *чича Маиша* звали. *Сеструха*. Это раньшэ звали, до войны *чичками*. ПИН.

Слово *чича* / *чичка* оказалось необщепотребительным — оно стало «неудобным», его начали заменять:



Это я нынче *тётку Насьтю* стала *тёткой* звать, а раньше *чичя Насьтя, чичя Дуня*. Чичями неудобно тожо, вот перешла на *тётку Насьтю. Тёта Насьтя*, я пойду. ПИН.

Оказались взаимозаменяемыми понятия ‘двоюродная (троюродная) сестра’ и ‘тётка’ и в зависимости от возрастного соотношения родственниц: если одна из двоюродных сестёр оказывается значительно старше, младшая называет ее *тёткой*, *тётушкой*:

Да, поди, по тятэ мне *сеструха*-то, *тётка Федорка*. ВИЛ. Жыли ф Кузьнедове, там у меня ф Шыльде *тётушка* — не *тётушка*, *двоюродна сестра*. КАРГ. Сосетка *тётка* мне доводилась, она *троюродна сестра* жонке моей, но пожылая, *тёткой* звали. ШЕНК.

Напротив, если тётка и племянница попадают в одну возрастную группу, они предпочитают называть себя сёстрами, хотя знают, что «формально» это не так:

Йейной отец да мой дедушко — братья, из одного дому, дак мы *сестренницы*, но в опшэм, она мне-ка будёт *тёта*. ЛЕШ.

## 8. Брат

Синонимический ряд понятия ‘родной брат’ содержит более 30 лексем (с корнем *брат-*), из них в вокативной функции зафиксировано 4. Синонимический ряд понятия ‘двоюродный брат’ содержит около 15 лексем с корнем *брат-* и 7 с другими корнями, 3 лексемы выступают в функции вокатива.

### Номинация (ТР + имя):

О родном брате: *Влад брат, Иван брат да Николай брат*, фсе братья. КАРГ. *Сестра Феклушка* да *брат Ваньша*. На дальны острова и бес права переписи. ПИН. *Илья брателко* приснился. НЯНД. *Братилко Йегор* говорит: «Берегись, сестра!» ПИН. *Брателко* у меня *Иван* слепой был. МЕЗ. *Фёдор братенко* помер сколько годоф, память зафтра. МЕЗ.

О двоюродном брате: Надо сходить к *Василию братану*. ПИН. Нхч. У йих эттока *Иван Иванович братан* проживает. У нас *Вани Ушакову* купили *братану*. Надо ужо вот ф Село пойду схожу г *братану-то к Витке* дэк пороскажот. ВИЛ. У меня *братанчик Ванчик*, я сестрёночка йего, он мою подругу любит, я товаришша йего (Ф). ШЕНК. *Брательника Веню* застрелили. В-Т. *Алёшка братаньчик. Братаньчик* тожо *Игнат*-от мне, свой, йегонный отец и моя мама — брат ы сестра. Мне *братик* скозал *Анатолий Фёдоровичь*: Не пей таблетки, а пей изгон или зверобой. У нас *брателко Василей* фсе приговаривал: век — долга неделя. Жысь — не поле перетти. ПИН. Мой *двуйеродник Миша*. ХОЛМ.

**Обращение-1 (ТР + имя):** нет

**Обращение-2 (ТР без имени):**

О родном брате: Раньше дома рубят на два сразу брата. Давай, говорят, **брат**, срубим вместе дом. ПИН.

О двоюродном брате: **Брателко**, чёво с тобой сделалось? КАРГ. Спасибо, **брателко**, на добром слове. Ты, **брателко**, не командуи в нашём доме. ПИН. Правду сказать, **братан**, мало она здорова, сеструха-та. ВИЛ. Поменейтесь, **братаньчики**. ШЕНК. Ой, **брателко**, я севодня натворила чудесоф! ПРИМ.

Имя собственное легко присоединяется к ТР в номинации — как по отношению к родному, так и к двоюродному брату. В обращении выступает самостоятельно либо имя, либо ТР.

Частотные обращения **брат**, **братец**, **братáха** обычно направлены не к брату (родному или двоюродному), а к любому лицу мужского пола — неродственнику:

**Братáха**, ты што́, говорит, **братáха**! МЕЗ.

или даже к лицу любого пола и возраста (в том числе к девушке, женщине) и даже к нескольким лицам, т.е. здесь мы имеем дело с экстраполяцией ТР на неродственников:

Дақ йей, **брат**, и хорошо́ з дочерью-то. КАРГ. Ну, **брат**, фся заскупила-ся-то. ВЕЛЬ. Да што́-то я ленива, **брат**, два раза валилась. ШЕНК. Сиди, **брат**, не выкуркивай. ВИН. Написался ты много, досыта, у тебя, **брат**, ходит быстро. КАРГ. **Братицы**, ну-ко давай спробуем, половину згребём. МЕЗ. Таки дела, дефки-ребята-**братицы**. ПИН.

Такое обращение может переходить в междометие:

Ой, не стуку ни грому не бойца — **братицы мойи**, какой он смелый, дак ой! ПРИМ. Лпш. Жыла (очень жадный), жыла Володя-то, **брат ты мой**, он и печи кладёт — мало не возьмёт. ХОЛМ.

## 9. Тётка

Синонимический ряд понятия ‘тётка’ / ‘сестра матери или отца в отношении к детям’ содержит 10 лексем (с корнем *тет-*), из них в вокативной функции зафиксировано 7.

**Номинация (ТР + имя):** Жывых-то **тёта** Дуня да **тёта** Надя. МЕЗ. Не ты росытила — **тётка Надежда**. КАРГ. У **тётки Верки** был муш Лаврентий. ВИЛ. Она: «**Тёточка Рымочка** идёт!» ПРИМ. **Тётушка Дарья** по цюжым людям находилась. ЛЕШ. Они с **тётей Маней** было приехали в войну. ХОЛМ.

**Обращение-1 (ТР + имя):** **Тёта Матрёна**, скажы дочерям поклон. КАРГ. Ой, **тётка Павла**, иш-от ь тея кожа-то оттенулася, скоро умреш! ВИЛ. **Тётка Анка**, ты как фстанеш? ПИН. Она идёт, кричит: «**Тёточка Рымочка!**» ПРИМ. **Тётя Груня**, почему ты через их переживайеш?! ПРИМ. **Тётъ Лида**, у тебя йесть вино-то? ОНЕЖ.

**Обращение-2 (ТР без имени):** **Тёта**, я не люблю писём писать. ВЕЛЬ. Назафтре я пришла, она: **тётка**, много народу-то было? ПИН.

Сухари́коф твои́х, *тётушка*, хо́щю, у теб́я загорéльи́е, румя́ннйе. ПИН. *Тёте́нька*, я хо́щю с тобо́й поговори́ть. ПРИМ. *Тётя*, не́т ли сапо́к? КАРГ.

Все ТР, обслуживающие понятие ‘родная тётка’, легко сочетаются с именем, в том числе и в вокативе.

Родная тётка часто становилась крёстной матерью, поэтому лексемы, имеющие протозначение ‘крёстная мать’ (*божа́та*, *божа́тка*, *хрёстна́я*, *ко́ка*), иногда используются и для обозначения ‘тёти’; смешение функций провоцирует взаимозамену терминов:

У нас родна́я *тётка* называ́ли *божа́та*. ПЛЕС. *Божа́тка* — оцу́ сестра́ мойему́, Усьги́нья, я так и зва́ла её — *божа́тка* (сестра отца́ не была́ её крестной матерью). У меня́ была́ *божа́тка*, мамина́ сестра́ была́ божа́тка. ШЕНК. Реба́та мно́го — *тётей* да *хрёсной* зову́т. ВИЛ. Это у ма́мы сестра́, мне́ *божа́тка*. ЛЕШ. Я не зва́ла её́ *божа́ткой*, фсе́ *тётя*. ПИН.

В обращении при имени:

Ты че́, бабу́шка, к *ко́ке Любе́* пои́еде́ш? ВИН.

*Тётей* бу́дет да́льняя́ родстве́нница́ сре́днего́ возра́ста:

Фсе́, *тётя́ Вла́дя*, ни́чего́ про него́ сказа́ть не́льзя, он полно́сью дегра́дант. Хо́дит, лета́т, пси́хует. ПИН.

Термин *чича* / *чичка*, по-видимому, прототипически относящийся к старшей сестре — родной или двоюродной (см. выше), оказался использован и в отношении к двоюродной сестре отца, т.е. к троюродной тётке, дальней родственнице: дети называют родственницу так же, как и их отец. Термин сопровождается именем собственным:

У оца́ двою́родну́ сестру́ де́ти зову́т *чичка́ми*. А у ма́мы — *по́ и́мю* зва́ли. Оте́ц нам сказа́л — и мы зва́ли *чичка́ Ма́ша*, хо́ть ты ло́пни. *Чичка́ Ма́ша* была́ и *чичка́ Оксе́нья*. ПИН.

Если возраст тётки приближается к возрасту «бабушек», ее могут называть тем же термином, что и бабушку (пожилую женщину):

Она́-то им *тёта*, а о́ни́ фсе́ *ба́бой Ли́зой* зову́т. ПИН.

## 10. Дядя

Синонимический ряд понятия ‘родной дядя’ / ‘брат матери или отца в отношении к детям’ содержит 15 лексем (с корнем *дяд-*), из них в вокативной функции зафиксировано 2.

**Номинация (ТР + имя):** Вчера́ *дядю́шко Арсе́ньти́й* да́л игру́шку, он прило́мал. МЕЗ. *Дядю́шка Пе́трушка* гово́рит: «Ско́лько у теб́я дро́вён?» НЯНД. Посмотри́, где *дядю́шко-то Олекса́ндр* роди́лся. ПРИМ. 3 *дяди*

*Мишыной* дочью. ХОЛМ. У меня *дядя Йегор*, *дядя Василий* по матери — лес возили. ПИН. Йещё не дядя звали ф старину — дедя, *дедя Миша*. ВИЛ. Дядя был, дядя — а фсё пошто-то скажэм *дедя Ондрей*. МЕЗ. *Дедю Ваню* созвали, дётко сел — и поехали засватывать. ШЕНК. И *дядя Петро* не пришёл, и хресьница не пришла. У нас у таты тожэ был брат, *дядя Стёпка*. *Дядя Петька* проздравил. ПИН.

**Обращение-1 (ТР + имя):** нет

**Обращение-2 (ТР без имени):** Спасибо, *дядюшка*, ты меня на добро толкайеш. КРАСН. О, *дядя*, я медведя насмотрелась. ОНЕЖ. Возьми, *дедя*, вереску, насеки, упарь. КРАСН.

Имя собственное многократно зафиксировано в союзе с ТР в случае номинации, но в вокативной функции в картотеке АОС зафиксировано лишь к неродственнику:

Я веть тожэ в годá была, а он вдовёл, жэна умерла. Я не пойду за тебя, *дядя Вася*, не за вжысть не пойду! МЕЗ.

Думается, это связано с тем, что лексема *дядя* и его наиболее частотные дериваты (*дяденька*, *дядечка*, *дядюшка*) не являются в своем основном значении словами специфически диалектными и поэтому не фиксировались специально — кажется, что в узусе в обращении к родному дяде ТР должен сопровождаться именем достаточно часто.

## 11. Племянники

В вокативной функции ТР, связанные с понятием ‘племянник’, используются редко — из 22 лексем, употребленных в номинации для понятий ‘племянник’, ‘племянница’, ‘внучатый племянник’, ‘внучатая племянница’, как обращение встречается всего 4.

**Номинация (ТР + имя):**

О племяннике: *Коле* тут *племяннику* спутья, он говорит: я свезу их. ШЕНК. *Племянник Витеньтий да Вася*. ЛЕЩ. А *Василей племянник* живё ф Кушкополы — тэта, к нам, к нам, к нам! Я каг завижу — фсё с *Васильем с племянником*. ПИН. *Племянник Никанор* мне, родник. МЕЗ.

О племяннице: *Племяненка Марёюшка*, это уш паметь Марёюшки. ОНЕЖ. *Наташа*-то пишот, *племянка* моя. КАРГ.

**Обращение-1 (ТР + имя):** Ну-ко, *племянника*, ставай, *Лизонька*, ставай. КАРГ.

**Обращение-2 (ТР без имени):** *Племяненка*, ма́ло, на́до ишо стронить (срубить). КАРГ. Он фсё меня: *племяненка*, *племяненка*. ВИЛ. *Племяненка*, а горесьти не потерпиш, дак и сладосьти не увидиш. ЛЕШ. Понеси лешый тебя, *племянницько!* Матка-то живёт ў готовой избе, не плачено, да и сын-от. КОН. Вы, *племянницьки родныё*, потужыте обо мне (Ф). КОН. Уш *племянницьки* вы нашы

*родные*, не видали ли нашей сестры, сестры родимой, нашей Ули-дочери... (Ф). ЛЕШ.

Имя собственное сопровождает ТР главным образом в номинации.

## 12. Внуки

Синонимический ряд понятия ‘внук’ / ‘сын сына или дочери’, содержит 15 лексем, из них в номинативной функции зафиксировано 14, в вокативной — 3. Синонимический ряд понятия ‘внучка’ / ‘дочь сына или дочери’ содержит 12 лексем, из них в номинативной функции зафиксировано 12, в вокативной — 1. Синонимический ряд понятия ‘внуки’ / ‘дети сына или дочери’, содержит 11 лексем, все они употреблены лишь в номинативной функции, в вокативной не зафиксированы. Таким образом, встретились всего 4 лексемы, использованные в качестве обращения, но и там примеры единичны.

### Номинация (ТР + имя):

О внуке: У меня то́жо йесь *внук Илья́*, у ма́лой-то у до́чки. ШЕНК. Да два внучёнка да *внук Саша*. ЛЕШ. Вот деда-то стоит с *внуком* с *Дени́ском*-то, ма́ленькой тут, а тепе́рь стал такой дерга́чь, высо́кой! КАРГ.

О внучке: *О́льга вну́ка* йесь ф Плисе́цьке. ПЛЕС. Ну у на́с *вну́ка* йесь *Ирочка*. ШЕНК. Вот *вну́ка* у меня *Маша* в Архангельске учи́ща. ШЕНК. *Да́ша* — *внучечка* моя. ПРИМ. Варила там *вну́ка Ирка* у их. УСТЬ. У *внуки* у *Наташи*-то му́ш прие́дё копа́ть (картошку). ПИН. За́втра с *внукой* с *Ле́ной* пойдут на телефон. ПИН.

О правнучке: У меня *правнука Кристи́на* йесь. КАРГ. Э́то моя *правнука А́лёна*. ПИН. У мня *правнука Лено́цька*-то. ВЕЛЬ. Она и́дёт с *правнукой* с *Аннушкой*. КОН.

### Обращение (ТР + имя): нет

Обращение (ТР без имени): Каг будеш говори́ть: Э́й, *внучёк!* КАРГ. Щя́с, *внучюшко*. МЕЗ. Ты зде́сь, *внуково?* ПРИМ. Жэла́ненька ты моя *внучёночка!* ОНЕЖ.

Имеется косвенное указание на то, что слово *внученька* употреблялось и в вокативе (в сопровождении имени):

*Внученька* звала, *Капушка* назове́т, голу́бушка — она (бабушка) очень была до́брая. ОНЕЖ.

Термины со значением ‘правнук’ в вокативной функции не зафиксированы. И в обращении к внуку, и в обращении к правнуку обычно используются личные имена:

А у меня́ вну́ка и говори́т: Что твоя́ пенсия́ — грошы́. А я́ говорю́: *На́стя*, э́ти грошы́ на́до зарабо́тать. ШЕНК

Из таблицы видно, что в номинации практически любой ТР может сопровождаться именем собственным. В вокативе массо-

вые примеры, когда имя сопровождает ТР, встретились только для лексем с понятиями ‘бабушка’ и ‘тётя’ — в остальных случаях используется либо только ТР, либо только имя.

	Номинатив			Вокатив		
	ТР	ТР + имя	имя	ТР	ТР + имя	имя
1	мать	(+)	–	+	–	–
2	отец	(+)	–	+	–	–
3	бабушка	+	–	+	+	–
4	дед	+	–	+	+	–
5	дочь	+	+	+	–	+
6	сын	+	+	+	(+)	+
7	сестра	+	+	+	(+)	+
8	брат	+	+	+	–	+
9	тётка	+	–	+	+	–
10	дядя	+	–	+	(–)	–
11	племянники	+	+	+	–	+
12	внуки	+	+	(+)	–	+

В скобки взяты позиции, когда примеры зафиксированы, но представляются нам не вполне корректными (+), либо примеры отсутствуют, но это отсутствие представляется нам случайным (–).

Практически полное отсутствие личного имени при терминах, обозначающих отца и мать, принято связывать с древнейшими запретами (в современной русской северной деревне совершенно неосознаваемыми): «Семейные табу на имена — явление очень сложное, и они выросли не из одной какой-нибудь причины. Первичной основой мы склонны признавать, вслед за Фрэзером, верования в магическую силу имени... У турок Алтая дети не произносят имени своих родителей, как бы считая себя недостойными этой чести... Тот же самый запрет отмечен и у сойотов... и у карагасов... У русских не сохранилось прямого запрета, но фактически дети никогда не называют своих родителей по именам, а только: *тятя, батя, мама* (мои наблюдения...)» [Зеленин 1930: 139–140].

Действительно, имена родителей настолько редко звучат в семье, что ТР *papa, мама* воспринимаются детьми как личные имена [Доброва 2005]. Это связано еще и с тем, что ТР легко переносятся на свойственников и неродственников. После рождения уже первого ребенка жена называет своего мужа словом, которым в данном говоре принято называть отца (*батя, тата, тятя* и др.), соответственно муж называет свою жену словом, которым обозначают мать. Когда супруги достигают почтенного возраста, они превращаются в *деда* и *бабку* — иногда вне зависимости от появления реальных внуков: подавляющее число обращений *дедко, дедо*, записанное в АГ, адресовано не деду и

прадеду, а мужу. То же касается номинации. Ср. у Зеленина: «...словесные запреты во взаимоотношениях между мужем и женой развились в теснейшей связи с верою в магическую силу имен... У сербов жена зовет своего мужа большею частью местоимением *он*; называть мужа по имени ей запрещено... Украинки на юге Киевщины тоже зовут своих мужей большею частью местоимением *он*... У русских широко распространена *текнонимия*: после рождения ребенка супруги именуют друг друга: *отец, мать*; прямого запрета на имя супругов нет, но явные следы его сохраняются в переживаниях (мои наблюдения); между прочим, жена даже молодого своего мужа часто называет *старик*... Осетин не называет по имени своей жены, так же как и своей матери... У хевсур муж и жена не имеют права называть друг друга по имени...» [Зеленин 1930: 140–141].

Наблюдается постоянная диффузия ТР. Так, пожилая женщина может оказаться *мамкой, мамашей, бабой, бабусей, бабушкой* и пр.:

Старушэк *мамкой* звали. УСТЬ.

Большая часть ТР в случае переносов ведет себя так же, как и в своем основном значении, — в номинации ТР могут сопровождаться именем, например, когда речь идет о пожилой женщине (*бабуся, бабушка*), пожилом мужчине (*дедко, дедушко*), мужчине, старшем по возрасту (*дядя, дядька*) и пр.

**Номинация (ТР + имя)** (о неродственниках): *Бабуся-то Марфа*, ПИН. *З бабушкой Кузихой* поговорить надо, — давнишний-то она человек. ПРИМ. У *детка-то у Павла* ницего не написали? НЯНД. Много записали у *детка Антона*? ЛЕШ. Я *детка Володя*. КАРГ. Этот *дедушко Микиря* ф пристарелом доме, йево поят-кормяд дак. УСТЬ. Идэд *дятька Фидип*. ЛЕШ. Вот онэ у *деди-то Андрюшы* и запросили гармонию. Андрюшка, я *дяди Григорья* видела Витю. ПИН.

**Обращение-2 (ТР без имени)** (о неродственниках): Ничего, *мамаша*, ишэ страшней бывайет. ПИН. *Бабушка*, возьми, по дешовой оддам. КАРГ. Лежыт мужык в ухабе. Сечяс тифя, *детко*, розйедут! ВЕЛЬ. *Дедо*, не хлопайсе, не дерись! ЛЕШ. *Дедушко*, ты ли живёш один? ПИН. «*Дятька*, ты крайний?» — «Я, *тётка*», — стоял за повидлой. КАРГ. Ты, *дядя*, не скружал ли (не сошел с ума), бочки делаеш ф Крешшэньё?! ШЕНК. На Березьнике магазина, *внучка*, нет. ПИН.

Они могут сопровождаться именем собственным и в вокативной функции:

**Обращение-1 (ТР + имя):**

К пожилой женщине: Тебя, *баба Фаня*, не б́дет — фсе унесут, фсе дома оползают. ХОЛМ.

К пожилому мужчине, старику: *Де́до Ми́ша*, ййм снима́це на́до. НЯНД.

К старшему по возрасту мужчине: *Дя́дя Ва́ля*, Олёшку порезали! ШЕНК.

К женщине: Буть каг до́ма, Ве́рушка, *бра́т*. ОНЕЖ.

Мы проанализировали сочетания ТР с именем собственным в функции номинатива и вокатива. Похожий анализ может быть проведен с терминами свойства, заместительного и духовного родства, но это уже задачи иной, следующей работы.

<sup>1</sup> URL: <http://ru.wikipedia.org/wiki>. К сожалению, автор не указан.

<sup>2</sup> Значительные по объему синонимические ряды образованы в основном за счет словообразовательной деривации: *ма́ма, ма́мо, мама́нька, маманя́, мамаша́, мамаше́нька, мамашка, маме́нка, маме́нька, мамка́, мамонька́, мамонько́, мамочка́, мамошка́, мамуля́, мамуни́ха, маму́ха, маму́хина, маму́чина, маму́ша, маму́шка, маму́шко, мамы́нька, мата́, мате́нка (матинка), мате́нко, мате́нька, мате́рёнка, мате́рёшко, матери́шка, матери́шко, мате́рка, мате́рь, мате́ря, ма́ти, ма́тина, ма́тка, ма́тко, ма́тонька, ма́точка, ма́тушка́, ма́тушко́, ма́ть, ма́тя; корми́льница; роди́мая, роди́тельница, роди́ная*. Подчеркивание обозначает, что лексема зафиксирована не только в номинативной, но и в вокативной функции.

<sup>3</sup> (Ф) — указание на фольклорный характер примера.

АОС — Архангельский областной словарь / Под ред. О.Г. Гецовой. М., 1980–2010. Вып. 1–13 (изд. продолжается). URL: <http://www.philol.msu.ru/~dialectology/dictionary/>.

Доброва 2005 — *Доброва Г.Р.* Онтогенез персонального дейкиса: личные местоимения и термины родства: дис. ... д-ра филол. наук. СПб., 2005.

Зеленин 1930 — *Зеленин Д.К.* Табу слов у народов Восточной Европы и Северной Азии // Сб. МАЭ. Л., 1930. Т. IX.

КАОС — Картогека Архангельского областного словаря. МГУ им. М.В. Ломоносова, филологический факультет, каф. русского языка, каб. русской диалектологии.

### Список сокращений районов Архангельской области

В-Т. — Верхнетоемский  
ВЕЛ. — Вельский  
ВИЛ. — Вилегодский  
ВИН. — Виноградский  
КАРГ. — Каргопольский  
КОН. — Коношский  
КОТЛ. — Котласский  
КРАСН. — Красноборский  
ЛЕН. — Ленский  
ЛЕШ. — Лешуконский

МЕЗ. — Мезенский  
НЯНД. — Няндомский  
ОНЕЖ. — Онежский  
ПИН. — Пинежский  
ПЛЕС. — Плесецкий  
ПРИМ. — Приморский  
УСТЬ. — Устьянский  
ХОЛМ. — Холмогорский  
ШЕНК. — Шенкурский